

Einführungsmusik Häseler, H 821d

*Text by Christian Wilhelm Alers
Translation © 2023 by Pamela Dellal*

Erster Teil. Vor der Predigt

1. Chor

Siehe! Ich will predigen deine Gerechtigkeit in der großen Gemeinde! Ich will mir meinen Mund nicht stopfen lassen, Herr, das weißest du! Deine Gerechtigkeit verberg ich nicht in meinem Herzen. Von deiner Wahrheit red ich und von deinem Heil. Ich verhehle deine Güte und Treue nicht vor der großen Gemeinde.

2. Accompagnement

Durchdringe mich; erschüttere mein Gebein,
du majestätische, du göttlich starke Rede!
Drück tief in dies mein Herz dich ein!
Von welchen Lippen floss die Rede,
aus welchem Herzen floss sie her?
Ach! Von des Mittlers reinen Lippen,
aus seinem Herzen floss sie her:
Wer spräche sonst so edel, so entschlossen,
so seiner Tugend sich bewusst mit Gott als er?
Von aller Himmel Chören rings umflossen,
stand der Messias, Gottes Sohn,
vor seines Vaters Richterthron
und sprach; die Harfen schwiegen alle.
Sein göttliches, sein glühendes Verlangen,
die Sünder von dem tiefsten Falle
zu heben, drang ihn, dass er sprach:
„Welch ein Gelübde!“ Ihm dachten die Himmel
feierend nach,
und alle Harfen klangen.

3. Arie

Halleluja! Welch ein Bund!
Welch ein hoher Bundesengel!
Erde, selig Land! Sein Mund
will mit Gottes Gnadenwillen
deiner Lüfte Kreis erfüllen:
Erde, Schauplatz aller Mängel,
dir wird Gottes Rechte kund.

Part One. Before the Sermon

1. Chorus

Behold! I will preach your righteousness in the full congregation! I will not stop my mouth, Lord, you know this! I will not conceal your righteousness within my heart. Of your truth and your salvation will I speak. I will not hide your goodness and faithfulness before the great gathering.

2. Accompanied Recitative

Pierce me through; shake my bones,
you majestic, you divine, powerful speech!
Penetrate deep into this my heart!
From whose lips does this speech flow,
from whose heart does it emanate?
Ah! From the Redeemer's pure lips,
from his heart it flows hence:
Who else would speak so nobly, so decisively,
so aware of his own integrity with God than he?
Surrounded by all heavens' choirs
stood the Messiah, God's Son,
before his Father's judgment throne
and said: let all the harps fall silent.
His divine, his fervent desire
to raise sinners from their deepest fall
impelled him to speak:
"What a vow!" The heavens paid him honor,
and all the harps sounded.

3. Aria

Hallelujah! What a promise!
What a sublime messenger of covenant!
Earth, blessed land! His utterance
will fill the whole atmosphere
with the gracious will of God:
Earth, theater of every misery,
to you God's justice will be proclaimed.

4. Recitativ

Du kommst, du kommst! Du bist gekommen,
 du, heiligster Sohn Gottes, bist
 im Tal des Staubes und der Nacht
 in unsrer Welt als Mensch, als Jesus Christ
 für uns und unter uns geboren:
 Du hast der Wahrheit Recht, der du am Thron
 geschworen,
 du die Gerechtigkeit, durch dich ans Licht gebracht.

5. Choral

Das ew'ge Licht geht da herein,
 gibt der Welt ein'n neuen Schein;
 es leuchtet mitten in der Nacht,
 und uns des Lichtes Kinder macht.
 Kyrieleis.

6. Recitativ

*Du predigst Gottes Heil der Welt.
 Wer wird von dir nicht eingenommen?
 Der Wahrheit strahlend Licht ist durch dich aufgestellt,
 und sieget—jeder Dagon fällt:
 Und jedes Herz empfindet Scham und Reue.
 Du predigst, Herr, das Evangelium,
 dass Gott, durch dich versöhnt, dem Sünder ganz verzeihe,
 und machst die Welt zum Heiligtum
 der allerhöchsten Huld und Treue.
 Du stehst, Gesandter aus der Höhe,
 in der Versammlung der Gemeinde
 und lehrst, dass Gottes Rat geschehe,
 und überwindest deine Feinde.*

7. Chor

*Ich sehe dich auf Golgotha,
 das Haupt mit einem Dorn umwunden.
 Mit welchen Qualen kämpfst du da,
 in welchen schweren dunkeln Stunden!
 Du Mann der Schmerzen, welch ein Streit!*

*Da predigst du durch Blut und Wunden
 Heil Gottes und Gerechtigkeit.*

*Ich sehe dich den dritten Tag:
 Wo sind die Mörder deiner Seele?
 Hinweg gewischt ist deine Schmach;
 du trittst aus deiner Grabeshöhle,
 du Mann der Schmerzen, nach dem Streit.*

4. Recitative

You come, you come! You have come,
 you, holiest Son of God,
 into the vale of dust and night,
 into our world, as a human, as Jesus Christ,
 have been born for us and among us:
 as you pledged before the throne, you brought the law
 of truth and righteousness to light through you.

5. Chorale

Eternal light comes down,
 and gives the world a new radiance;
 shining in the midst of night,
 it makes us the children of light.
 Kyrieleison.

6. Recitative

You preach God's salvation to the world.
 Who would not receive it from you?
 The radiant light of Truth is established through you,
 and conquers—every Dagon falls:
 and every heart feels shame and remorse.
 You preach, Lord, the Gospel,
 that God, reconciled through you, forgives the sinner
 utterly,
 and converts the world into a sanctuary
 of exalted grace and charity.
 Sent from on high, you stand
 in the midst of the gathered people,
 and teach that God's purpose will be accomplished,
 and you overcome your enemies.

7. Chorus

I see you on Golgotha,
 your head bound with a thorn.
 With what anguishes do you struggle then,
 in what heavy, dark hours!
 You Man of Sorrows, what a battle!

Thus you preach, through blood and wounds,
 God's salvation and righteousness.

I see you on the third day:
 where are the murderers of your soul?
 Your shame is wiped away;
 you walk out of the pit of the grave,
 you Man of Sorrows, after the battle.

*Da predigst du durch Sieg und Leben
Heil Gottes und Gerechtigkeit.*

*Ich sehe dich, dein Kleid ist Licht.
Du schwebst auf deinem Wolkenwagen
vor aller Jünger Angesicht,
du Mann der Schmerzen und der Plagen,
schwebst glorreich über Grab und Streit.*

*Da predigst du durch Preis und Ehre
Heil Gottes und Gerechtigkeit.*

8. Recitativ

*Heil und Gerechtigkeit.
Ist dies nicht noch zu aller Zeit,
Herr, unser Gott, die Losung deiner Knechte!
Dein heiligster Befehl an sie, nun auch an mich,
den deine freie Huld zu ihrer Zahl gesellt;
o, dass ich dir gefallen möchte!
Du sprichst zu mir (sei gnädig meiner Seele,
die vor dir bebt, und deinem göttlichen Befehle!)
du sprichst: „Verkündige der Welt:
Ihr habt durch Jesu Christi Tod
Gerechtigkeit und Heil und Stärke.
Liebt ihn und haltet sein Gebot!
Und ahmt ihm nach durch edle Werke!
Dies sprich, mein Knecht! so sehr das Laster droht,
so sehr es schmeichelt, dass dein Mund
vom Ruhme meines Blutes schweige.
Sprich und verhehl ihn nicht! Weh dem, der ihn verfehlt;
ich mache heute meinen Bund
mit dir! Du hast mich nicht erwählt;
ich habe dich erwählt! Sei meines Namens Zeuge.“*

9. Arie

*Ich zittere; hilf mir, mein Erbarmer!
Wer ist vor dir nicht schwach, nicht klein!
Wer bin ich? Ach, ich Staub, ich Armer!
Dass du mich rufst, dein Knecht zu sein.
Wie werd ich heilig vor dir leben,
wie meiner Brüder Herz mit mir
zu deinen Tugenden erheben?
Wie dien ich ohne Tadel dir?
Hör auf, mein Herz, hör auf zu beben!
Dein Herr ist Gott! Dein Werk ist sein.*

Thus you preach, through victory and life,
God's salvation and righteousness.

I see you, your raiment is light.
You soar upon the chariots of cloud
before the sight of all the disciples,
you Man of Sorrows and of troubles,
full of glory you soar over grave and battle.

Thus you preach, through praise and honor,
God's salvation and righteousness.

8. Recitative

Salvation and righteousness.
Is this not still, Lord, our God,
the watchword of your servants for ever!
Your most sacred command to them, now also to me,
whom your liberal grace has placed in their number;
oh, that I might please you!
You say to me (be merciful on my soul,
which trembles before you, and your divine commands!)
you say: "Proclaim to the world:
through Jesus Christ's death
you have justice and salvation and strength.
Love him and keep his commandments!
And imitate him through noble works!
Speak this, my servant! However harshly vice threatens,
however much it might entice you
not to speak of my glorious blood.
Speak, and do not conceal it!
Woe to him, who falls short;
today I make my covenant with you!
You did not choose me; I chose you! Be witness to my
name."

9. Aria

I tremble; help me, my Redeemer!
Who is not weak, not humble before you!
Who am I? Alas, I, dust, I a wretch!
That you would call me to be your servant.
How will I live a sanctified life before you,
how raise my brother's heart as well as mine
up to your virtues?
How can I serve you without blame?
Cease, my heart, cease to quake!
Your Lord is God! The work is his.

10. Choral

Tritt du mir zu und mache leicht,
was mir sonst fast unmöglich deucht,
und bring zum guten Ende,
was du selbst angefangen hast,
durch Weisheit deiner Hände.

Du bist mein Vater, ich dein Kind.
Was ich bei mir nicht hab und find,
hast du zu aller Gnüge:
So hilf nun, dass ich meinen Stand
wohl halt und herrlich siege.

Dein soll sein aller Ruhm und Ehr,
ich will dein Tun je mehr und mehr
aus hocheufreuter Seelen
vor deinem Volk und aller Welt,
so lang ich leb, erzählen.

Zweiter Teil. Nach der Predigt

Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende, qui per diversitatem linguarum cunctarum gentes in unitate fidei congregasti. Alleluia.

II. Chor

Gott, ich hebe meine Hände
zu dir auf, wie Jesus tat,
und ich bete, wie er bat.
Kehre dich zu mir und sende
deinem Knecht Barmherzigkeit!
Denn dir schwört er seinen Eid.

Preis ich deinen Vaterfrieden,
sprech ich deinen Richterfluch
vor dem Volke würdig gnug,
ohn im Fleiße zu ermüden,
wenn dein Geist nicht Kraft verleiht?
Vater der Barmherzigkeit!

Aber darf ich auch erbeben,
wenn mein Herz daran gedenkt,
dass du Seelen mir geschenkt,
die ich leiten soll zum Leben,
darf ich, da dein Wink gebeut?
Vater der Barmherzigkeit!

10. Chorale

Come to me and make easy
what otherwise would seem almost impossible,
and bring to a good conclusion
what you yourself have begun,
through the wisdom of your hands.

You are my Father, I your child.
Whatever I cannot have or find on my own,
you have at your pleasure:
so help now, so that I might
keep my office well and gloriously succeed.

Yours be all honor and glory,
I will tell of your great deeds, over and over,
with a highly elated soul
before your people and the whole world,
for as long as I live.

Part Two. After the Sermon

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your faithful, and kindle the flame of your love in them, who by many diverse tongues gather the people in unified faith. Alleluia.

II. Chorus

God, I lift my hands
up to you, as Jesus did,
and I pray, as he prayed.
Turn to me and send
mercy to your servant!
For he swore to you his oath.

Could I praise your paternal peace,
could I speak of your condemnation
worthily enough before the people,
without wearying in my task,
if your Spirit did not lend me strength?
Father of mercy!

Yet, may I also tremble
when my heart considers
that you have given me souls
whom I should guide towards Life,
may I, when your sign commands?
Father of mercy!

Deine Güte, deine Treue
 war des Mittlers Zuversicht.
 Sie erleichtert meine Pflicht,
 dass ich ihre Last nicht scheue.
 Und sie wird, mich zu erfreun,
 allewege bei mir sein.

Sanfte Vatergüte, senke
 dich herab mit Kraft und Licht!
 Nun, Vater! nun sorg ich ferner nicht,
 wenn ich rede, handle, denke:
 Denn du wirst, mich zu erfreun,
 allewege mit mir sein.

Unter deinem goldnen Schilde,
 Treue Gottes, scheut mein Herz
 keine Mühe, keinen Schmerz
 und mein Fuß nicht Dorngefilde;
 denn du wirst, mich zu erfreun,
 allewege bei mir sein.

Nimm für diese Segensgüter,
 Vater, nimm mein Herz zum Dank!
 Sei mein Lobspruch, mein Gesang!
 Denn du bist mein Hirt und Hüter;
 und mir folget durch die Zeiten
 Gutes und Barmherzigkeit.

Zum Beschluss

12. Chor [= 1. Chor]

Your goodness, your faithfulness
 were the consolation of the Redeemer.
 They lighten my duties,
 so that I do not shirk any burden.
 And they will, for my delight,
 be by me always.

Gentle fatherly goodness, descend
 with enlightenment and strength!
 Now, Father! Now I do not worry any longer,
 if I speak, act, think:
 for you will, for my delight,
 be by me always.

Beneath your golden shield,
 faithful God, my heart fears
 no trouble, no pain,
 and my foot no thorny field;
 for you will, for my delight,
 be by me always.

For these blessings of goodness, take,
 Father, take my heart in gratitude!
 May it be my speech of praise, my song!
 For you are my Shepherd and Guardian;
 and through all ages goodness and mercy
 will follow me.

Conclusion

12. Chorus [=1. Chorus]